

Index

Introduction	7
Translation of humanistic and literary texts	
Une approche à l'adaptation littéraire d'un mythe <i>Manuela Álvarez Jurado</i>	11
Quellen, Intertextualität und Übersetzung in <i>Die Jüdin von Toledo</i> von Lion Feuchtwanger <i>María Pilar Castillo Bernal</i>	23
Les techniques de la traduction d'un ouvrage sur la TIT en géorgien <i>Ketevan Djachy</i>	40
A pragmatic-cognitive approach to thought representation in fiction: Verbal tense and aspect in literary translation <i>María del Mar Rivas Carmona</i>	51
Linguistic and cultural analysis of the techniques for translating phraseological elements in the English version of <i>Pantaleón y las visitadoras</i> <i>María Luisa Rodríguez Muñoz</i>	66
Translatability and Untranslatability – a Contest of Approaches <i>Claudio Salmeri</i>	85
Die Übersetzung ins Spanische der Phraseologismen im Roman „Drei Männer im Schnee“ von Erich Kästner: ein didaktischer Beitrag <i>Carola Strohschen</i>	93
<i>The Call of Cthulhu</i> : H. P. Lovecraft and the translation of horror literature <i>Robert Szymyślik</i>	113
Jane Barker's alternative gynocentric world: Political activism, personal reflection and religious overtones in her literary discourse <i>Juan de Dios Torralbo Caballero</i>	127

Translation in other specialised contexts

EcoLexicon, une nouvelle version plus proche des besoins des traducteurs <i>Miriam Buendía Castro and Pamela Faber</i>	144
Particularités terminologiques du contrat de mandat et sa traduction à l'espagnol <i>Natalia Campos Martín</i>	153
Censorship of film titles in the Western genre: Data from the TRACEciO catalogue <i>María del Carmen Camus-Camus</i>	167
Didaktische Implikationen unter Einbezug der Computerlinguistik und ihre Auswirkungen auf die Übersetzung Deutsch-Spanisch <i>Carmen Castro Moreno</i>	183
New Technologies and Interpretation Training <i>Aurora Ruiz Mezcua</i>	195
Translation in the European Parliament: The mood system in EP opinions and final reports (EN/FR/ES) <i>María Azahara Veroz González</i>	204